

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية فلفل
(عقبال عندكم)

١٩١٩ م

٣
رواية فلفل

فلفك
م ١٩١٩





د. مصطفى الفقي
رئيس مجلس الإدارة

م. محمد فاروق
مدير المركز

م. ياسمين ماهر عبد النور
إشراف عام
نائب مدير المركز

هبة السيد خضير
مسؤول توثيق التراث المسرحي

غسان غبريال
مراجعة اللغة الفرنسية

مصطفى النادي
مسح ضوئي

جيهان أبو بكر
إدخال بيانات

هشام إحسان
تصميم الغلاف

منى هنري
مدير الإخراج الفني والتصميم الجرافيكي

أحمد رشدي
مساعد التصميم الجرافيكي

شكر خاص لكل من :
الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بمكتبة الفنان علي الكسار المسرحية.
كريستين ميشيل وباسم العجيزي لمشاركتهما في أعمال رقمنة ومراجعة
الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي
لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

فلفك
١٩١٩م



مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة- أثناء - النشر (فان)

فلفل (عقبال عندكم)، 1919 م.- الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري و الطبيعي، 2018.

صفحة ؛ سم. (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار)

تدمك 978-977-452-071-6

1. المسرحيات العربية. 2. الكسار، علي، 1887-1957. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي

(مصر) ب. العنوان. ج. السلسلة.

2010438167

ديوي -892.725

ISBN: 978-977-452-071-6

رقم الإيداع: 13509/2018

© 2018 مكتبة الإسكندرية

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الإتصال بمكتبة الإسكندرية، ص.ب. 138، الشاطبي 21526، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

المحتويات

٧	تقديم
٩	الرائد الموهوب
١١	علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية
١٣	عن الرواية
١٧	شخصيات الرواية حسب ظهورها
٢١	الفصل الأول
٣٩	الفصل الثاني
٥٧	الفصل الثالث



تقديم

إن تراثنا الثقافي والحضاري هو أعز ما نملك، فهو يمثل ذاكرة مصر ووجدانها؛ لذا يُعدّ الحفاظ عليه وتوثيقه ونشره واجبًا وطنيًا وقومياً في المقام الأول، ولتحقيق الهدف من إبقاء التراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي حيًا بين المجتمعات المعاصرة لا بد أن يرتبط هذا التراث بواقع هذه المجتمعات ويمس وجدانها، وأن يوثق ويعاد تقديمه باستمرار؛ لكي تتناقله الأجيال المتعاقبة ويحدث الأثر المطلوب منه، وهو تحقيق التواصل بين الماضي والحاضر؛ لنصل بذلك إلى أهم أسس صناعة الحضارات الكبيرة.

ومكتبة الإسكندرية - وهي حلقة وصل بين الماضي والحاضر والمستقبل - تحرص على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه وفي القلب منه التراث المصري، الذي يضطلع به مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي أحد مراكز المكتبة، وذلك من خلال برامج عمل تسعى لجمع وحصر وتوثيق العديد من أفرع التراث الثقافي المصري، والعمل الذي بين أيدينا الآن أحد إصدارات مشروع توثيق التراث المسرحي، والذي يتوخى من خلاله توثيق الأعمال المسرحية لأحد أهم رواد المسرح المصري وهو الفنان الكبير علي الكسار؛ حتى يُتاح للقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها.



وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا التعاون الجاد بين مكتبة الإسكندرية والأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار، والذي أثمر إلى جانب هذه المطبوعات توثيقاً رقمياً للإنتاج الضخم من الأعمال المسرحية للفنان علي الكسار. التي يرجع تاريخها إلى الفترة من العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي، وذلك للحفاظ عليها من الاندثار.

وقد حرص أعضاء فريق العمل على وضع النص الأصلي دون أي تغيير أو تعديل للتعرف على المصطلحات المنتشرة في تلك الفترة، وكذلك الحالة الإبداعية لمؤلفي هذه الفترة الزمنية، بالإضافة إلى التعديلات المدخلة عليه والواضحة في هوامش النص المسرحي.

ويبقى أن نشير إلى أن هذه السلسلة يمثل خروجها دعوة لكل باحث ومهتم بحفظ التراث المسرحي وتسجيله وخصيله لمزيد من الجهد لاستكمال المسيرة. ونأمل أن تمثل خطوة في الحفاظ على تراثنا الحضاري، وعلى نقل معارفه ومهاراته التقليدية والإبداعية إلى أجيال المستقبل.

د. مصطفى الفقي

مدير مكتبة الإسكندرية



الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث. فعبر نصف قرن من العمل الجاد. منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي». ١٩٠٧. أسهم الرجل في الحركة المسرحية. ثم جمع بين المسرح والسينما. وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني. في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين. أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك. العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله. فإن علي الكسار يقترن بشخصية عثمان عبدالباسط. النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب. ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم. لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما. فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً، بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ٦٩ عاماً بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختاماً فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام، ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري، ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع، سياسياً واقتصادياً وثقافياً، في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي
ناقد وروائي مسرحي



علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية

(٧)

١٢٨

محنة صاحب بعثة مبرادقة السجيل العنقاء
 بعد التمتع - رحلتين خطاب عزيمتك الذي يظهره من فيه ذكره في هذا العنقاء فنذكر
 زواشياً أبدأ ذكر لكم مؤثر العنقاء فنذكره من حيث كونه كوميدياً بشارة اليه بالبناء
 للذكور والناثين في:

كونت أول فترة تمثيله تحمل أسمة في ١٩٧٧ وعلمته بالإسراع كازينو من باريس
 (سيفيا ستوديوهز) حالياً وقد ضاقت كذا كثير من الروايات العنافية في العالم الإسلامي
 من: محمد ابراهيم - سيادة في باريس - أجزاز العنسية - البرقة الستة .. وغيرها
 من العروضات الفرانكو آراب

ثم انتقله الإسراع فاجتهدك الذي سيد لنا خصصنا ومن أولنا برصه لعرضه
 اللهم إنك إن كان فيه صدى وكانه ذلك في ١٩٧٩ وقد فأنه حتى ١٩٧٥ عهد إلى
 المائة وستين رواية كاتبة أولها (الضغينة في ١٤) وأخرها (سجن في الليل) ولم
 أوجهده في الروايات العنافية تتخلل من فترة من عهدي على (عمره إيماناً في ١٩٧٥)
 (وردت أسمة) (وقد تارة الإسراع الماركة في ذلك المدة لجمال إنونيه بالبريد
 بالأسناد من ريجين محمد الكوميدي من إنونيه وقد أهله عودته وكتبه على إنونيه
 ولا استحقه من التقدير ولدينا لفة تحتفظ بالبريد

وعلى أثر خلافه حصل تناوبه على الماهيكة أسقط الإسراع بتناوباً بين
 لورا الكوميد (سجن في الليل) وكانه صاحبه في ذلك الفترة بالإسراع وطول عهده وعملنا في
 الفترة - تودر إنونيه إنونيه من رسم ١٩٧٥ وقد فأنه =

الاسم ألقا - بلغت والفقيه - أبعده في عني
 وكانه إنونيه في عالم تقوم برحلاته إلى البرصية العنكية والبريد ونمضه إلى إنونيه
 بينه وبينه كس من لورا الكوميدي بالبريد في إنونيه الذي كانه صاحبه لورا الكوميدي
 كنه أبعده

وقد ١٩٧٧ أصبنا نضل علاقتنا لاصم وهو دروع خاصه لنا فبعد البريد
 برص عهده بالبريد وبينه برص لورا الكوميدي والقيام برحلاته إلى إنونيه إنونيه في
 وسور بالبريد



في ١٧٧١م تقدمت له ستجارات وصرح حديثاً بالارتكاز في فوجده من فوجها إلى فوجها أجهينه
 فاستأجرت وصرح لبيد ملكه وعلقت به ستمه مائة وجرين ١٧٧١م وأخرجت به
 روايات : كما بدأنا كانه - حب سليمه - خليلي باليه - نونه نونه جبهه نونه نونه
 ثم تمتت به حليته إلى الوجهه العتيق والجرى استقرت ستمه طوبى ١٧٧١م وعصفت
 روضه الغزج بصرح كزير ليلاه في السنة ١٥٠٥ طيس الا الا سنة ١٧٧١م وكما تقدمت
 كل يوم روايته من روايات السيرة

صدا من اصبه النشاط الجرح وأما النشاط السنيان فان صلته في
 نديم : بدم في الطاق - اخطام الجرح - وردتاه - الصيت ولا يقين صدا في
 ١٧٧١م

و ١٧٧١م صلته نديم - صاحبه الصاره وطايبته وكله على الله
 وأما اذا انما التون عند الضفلام ابن قننر من ذكاه فأذكر لكم :
 بواب الصاره - ١٧٧١م - نقيت الدركه - القذف - صباه على
 ٧ - لفتن ٢ هينه - بدم القنن - نطقه الأضرب - الضفلام
 ولا يصعب هراسي - نور الدين والجاره الكثرة - صاحبه في العتب - وغضا
 ولوا نتي وعبت لصرح الا فضل به طابوا نتيه عند لصل باسمرار لحوال البشر
 المرسم السويه وكسه

ومنه في انتظار المرسم الصينيه من العالم وعن الله الأتكال
 والسلم عليكم ورحمة الله وبركاته ؟ على الكبار

١٧٧١م فبراير ١١



عن الرواية:

قدمتها فرقة علي الكسار

مؤلف الرواية أمين صدقي

ألحان الرواية إبراهيم فوزي

تلقين حامد السيد

عدد الفصول ٣

عرضت على تياترو الماجستيك

هذه الرواية تم عرضها مرتين:

المرّة الأولى تحت اسم «عقبال عندكم» وتاريخ العرض ١٩١٩/٣م

أعيد عرضها تحت اسم «فلفل»* في ١٩١٩/ ١/١٩م

عدد ألحان الرواية ١٢

ملحوظة هامة:

راعى فريق العمل تقديم نص الرواية كاملاً مع الإشارة إلى التغييرات التي لحقت به.

* إيزيس فتح الله، وحسن درويش، ومحمود كامل، معدون. سيد درويش، مج. ٢. موسوعة أعلام الموسيقى العربية ٣ (القاهرة: دار الشروق؛ مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، ٢٠٠٣).



يونيو ١٩١٩

١
عربي

رواية
فلنفل
نراك ثلاثة فصول
تأليف

الروائي الكبير والاطيب القدير
ابن حدي

Handwritten text consisting of multiple lines of Arabic script, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in approximately 8-10 horizontal rows. It contains various words and phrases, some of which are enclosed in decorative calligraphic flourishes or boxes. The handwriting is cursive and characteristic of early 20th-century Arabic manuscripts. The text is mostly illegible due to the bleed-through effect and the density of the script.

☆ تياترو ماجستيك ☆

بروجرام

الرواية
الجديده

عقبال عندكم

الرواية
الجديده

(تأليف امين افندي صدقي)



بربري مصر الوحيه

عقبال عندكم

(حقوق الطبع محفوظة)

شركة مطبعة الرغائب مصر

أفيش رواية «عقبال عندكم» - العرض الأول في مارس ١٩١٩م

شخصيات الرواية حسب ظهورها:

غسالة بلوكاندة شبت.	ماشالله
طليقة عثمان.	أم أحمد
خادم بلوكاندة شبت.	عثمان
زوج الست.	خيبت به
صديق خيبت به.	علي بيك
وكيل لوكاندة شبت.	وكيل اللوكاندة
زوج الأفرنجية.	زعرور
زوجة خيبت به.	الست
السيدة الأفرنجية.	المتريسة





علي الكسار

الفصل الأول

عند رفع الستار يكون منظر لوكاندة شُبت.

لحن المتشردين (١)

المتشردين:

يا اخوننا بردانين يا اهل الشفقه جعانين
فوق اصحى يا واد ياسلامه سيبننا خليننا نايمين
النوم سلاوى اليتامى النوم قوت المساكين
الشقا والغلب انكتبوا علينا آه قال إيه متشردين
ذنبنا إيه لا أب فيه ولا أم فيه يعلمونا ويرونا ويواسونا

ويودونا مدارس ولا كتايب

ليه الغنى ما يساعدشى فقير ما دام أمواله كتيير
يا غلبانين مالناش معين غير الله والحسنين
الخضر

فزي يا واد إنبت وهو يا وسخ من بره وجوه
فزلال عن لك ابوك وابو اللى خالفوك
المتشردين

ياناس دا حرام دحنا أيتام حانروح نتاوى فين
الخضر

جرجر يا خفير حسين

المتشردين

مطرح ما نروح يهنونا نلاقها منين والا منين ياخفير حسين
الخضر

هس احرصو لا نخرشمو لازم اخدكو وأخلفنكو
دا انتو اولاد رد شيش وحتباتا ومتشيش

المتشردين

جعانين ياخفير تنفخنا نظير يكفى إن عيشتنا هباب

(١) تم حذف اللحن.



يا خضر ع اقسم يا اولاد يا طلاب
 يا خضر ع على انه ما تجبونا وانا ايام اغراب وينوكلو ثواب
 يا خضر ع يا واد امني ما تعلمن قصصه ما تعلمن شي معي وانا بوليس
 يا خضر ع اللهم دول سيحجم يا خضر علم ايه
 يا خضر ع دول خنا زير اولاد مال الله منوي ما نسيبوس ولا يقنوي
 يا خضر ع رضا يا ايم اولاد ما كنه
 يا خضر ع طيب عالموهم باللله
 يا خضر ع عيب يا مدام زكيم دول اصل لكل زيريه فوت ع القره قول يا ايم
 يا خضر ع قره قول انه واهنا قفرا وغلبانينه
 يا خضر ع هس يا واد انا املك انتك انا واصلك
 يا خضر ع يا خضر
 يا خضر ع قصه الله يقصك
 يا خضر ع بدل الجبس ده ودهم في مدارس شهدوهم برقا وثرقي اولادهم
 يا خضر ع واهم كنه يفيدوا بلادهم مصر وينفعوا الوطنه
 يا خضر ع ايه يا اولاد الله فوتونا ع الاصلاحه لازم ولو بالنسوت
 يا خضر ع تجملوكم اقتديه (تخونه)
 يا خضر ع قصه الله
 يا خضر ع (لجنة الناسينه)
 يا خضر ع انا الجماع الناسينه كنا تحت الرجليه مندا سينه



الخضر
 ع القسم يادون يا كلاب
 المتشردين
 على إيه حا خبسونا
 الخضر
 يا واد امثشى مانعملشى جعيص
 التلميذات
 مالهم دول سيبهم يا خفير معلم إيه
 الخضر
 دول خنازير اولاد مالهمش متوى
 المتشردين
 دحنا يا بيه اولاد مساكين
 التلميذات
 طيب عاملوهم باللين
 الخضر
 عيب يا مدام ذكيه دول أصل كل رزيه
 المتشردين
 قره قول إيه دحنا فقرا وغلبانين
 الخضر
 هس يا واد أنا احبسك إنت وامك
 المتشردين
 يا خفير
 الخضر
 هس الله يغمك
 التلميذات
 بدل الحبس ده ودوهم فى مدارس تهدوهم
 واهه كده يفيدوا بلادهم مصر
 يرقوا وترقى اولادهم
 وينفعوا الوطن

(١) القره قول: الكراكون.



الجميع

إيه يا ولاد بالله فوتو بنا ع الإصلاحية لازم ولو بالنبوت تخلوهم افنديه
(يخرجون ثم رقصة الكناسين)⁽¹⁾

لحن الكناسين⁽¹⁾

إننا الجماعة الكناسيين كناخت الرجلين منداسيين

ياناس ابقو عبارونا دول كاتم را يحين يهنونا خليك تقيل يابو أمونه

زينا فإيش يامعلم برويش كل صنعه ولها أربابها دى بلادنا ونفهم ترابها

حاكم الكار دا له أسرار عندنا اسمه فى أو V. O وفيه كمان كنس جوني

قعدنا كام يوم معتصمين بقت البلدا سفو خصوزى الطين

بقت الشوارع مليانه زبالة وواغش آه آه يانه ونص البلد عيانه

شقيانين وليه مبهدلين برضه الكناس ده ابن ناس وله حيثيه يافنديه

ما فإيش لأمير ولا ابن فقير يمكن غنى ما عندوش نخوه وفقير وقلبه كبير

(يخرجون وتدخل ثلاثة غسلات)

الغسلات: يا لله ياختى

ماشالله: ياختى ربنا يتوب علينا من كار الغسيل وعيشته. رجلينا

اتهرت وإيدينا اتبرت

نمرة ٢: نعمل إيه يا ماشالله كل ده من قلة الرجاله لو كانت

الواحد لها راجل غانيها ما كنتش تتحوج للمرمطه دى

ماشالله: أهو الراجل اللى جه اشتغل فى اللوكاندة جديد اللى اسمه

عثمان بيلمح لى وعاوز يجوزنى. النبى تفضيلى مسألته

واقعد متهنيه فى بيتى

ام احمد: (داخله) عواف يا ولاد⁽³⁾

نمرة ٢: (٤) الله يعافيك

نمرة ١: (٥) ودى إيه دى كمان

ام احمد^(٦): مش عجبك والّا إيه

(١) تم حذف الرقصة.

(٢) تم حذف اللحن.

(٣) تغيير «يا ولاد»: يا شبايه.

(٤) تبديل نمرة ٢: ماشالله.

(٥) تبديل نمرة ١: ام احمد (للجمهور).

(٦) تبديل ام احمد: ماشالله.



ما شاء الله
 لا يا اختي اسم الله عليك . وانت عاوزه مين يا ادلعدى
 مرة ١ : انت رايحه تقفى ترغى اما شاء الله احنا وانا الغسيل ياختي
 ما شاء الله : روحو اسبقونى حضروا الطشوط انا محصلاكو (رايحة بخرجان)
 ام احمد : ايه النسوان الروبايكيا دول . وانتو بتعملو ايه هنا
 ما شاء الله : فالات هنا يا عنيت في لوكاندة شبت
 ام احمد : هت دي ياختي لوكاندة ابو شبت اللي بيقولوا عليها
 ما شاء الله : ايوه . انت عاوزه تشتغلي غساله والا ايه
 ام احمد : فساله ايه ونيلة ايه . انا جايه ادور على واحد اسم عثمان
 بيقولوا اشتغل هنا جديد
 ما شاء الله : به . يا نداهم وعاوزه منه ايه
 ام احمد : وانت تعرفيه ياختي

ما شاء الله^(١) : لا يا اختي اسم الله عليك . وانت عاوزه مين يا ادلعدى
 مرة ١ : انت رايحه تقفى ترغى^(٢) يا ما شاء الله احنا وانا الغسيل ياختي
 ما شاء الله : روحو اسبقونى حضروا الطشوط انا محصلاكو
 (مرة ١ ومرة ٢ يخرجان)
 ام احمد : ايه النسوان الروبايكيا دول . وانتو بتعملو ايه هنا^(٣)
 ما شاء الله : غسالات هنا يا عنيت في لوكاندة شبت
 ام احمد : هت دي ياختي لوكاندة ابو شبت اللي بيقولوا عليها
 ما شاء الله : ايوه . انت عاوزه تشتغلي غساله والا ايه
 ام احمد : فساله ايه ونيلة ايه . انا جايه ادور على واحد اسمه عثمان
 بيقولوا اشتغل هنا جديد
 ما شاء الله : به . يا نداهم وعاوزه منه ايه
 ام احمد : وانت تعرفيه ياختي

(١) تبديل ما شاء الله : ام احمد.

(٢) تم حذف: انت رايحه تقفى ترغى.

(٣) تغيير «وانتو بتعملو ايه هنا»: وبتعملى ايه هنا.



ماشائِلله: ما اعرفوش ازاي دا بيلمح لي وعاوز يجوزني
ام احمد: يجوزك
ماشائِلله: أيوه يجوزني. علشان ينسى همومه يا كبدى. قال كان
مجوز مره قرشانه ورتّه المر والصدید⁽¹⁾ اللى فى الدنيا ولا
استريحشى يا قلبى إلا لما ماتت
ام احمد: ماتت. هي مين ياختى اللى ماتت
ماشائِلله: به مراته. وانت مالك بتتخضى كده ليه
ام احمد: ماهو أنا مراته. الله يرحمنى بقى
ماشائِلله: إنت اللى بيقولو عليك مينه. شوفى ياختى لؤم الرجاله
أما اقول لك ما تتقهريش ولا يکنش عندك فكره أبداً. احنا
ولايه زى بعض. بقى أنا بينى وبينه ميعاد هنا فى الحتادى
قال رايح يجبلى جلابيتين «وفلنتين ولباسين»⁽²⁾ من عند
سمعان قال إيه شبكّة الجواز
ام احمد: إن شاء الله حا تكون شبكّة الجناز
ماشائِلله: وما دام هو راجل لئيم كده. إنت تقفى تستنى هنا بدالى
وتسمى نفسك على اسمى ماشائِلله. وتشوفى كان رايح
يعمل إيه
ام احمد: النبى ما يحرقلكيش قلب على بربرى يا ماشائِلله يا بنت
حوه وأدم
ماشائِلله: أنا رايحه ياختى وانت بعد ربع تطبى هنا. أورفوار⁽³⁾ ياختى
ام احمد: أورفوار⁽⁴⁾ يا عيني. أه يا نارى لما إيدى تمسكك يا ابن السوده⁽⁵⁾
لأطفحك البوظه اللى شربتها. أما اروح ادور عليه. يا ماشائِلله
عثمان: (من الخارج) أيوه تعالو من هنا يا ست (يدخل) إخص على دى
شغلانه وعلى ابوها كمان. من وكيل دايره لشنيال معلهش
قسمتى

Ah! Mais où nous mène-t-il cet animal?

سبواحين:

(1) تغيير «مره قرشانه ورتّه المر والصدید»: واحده مورياه الغلب.

(2) تم حذف الجملة.

(3) تغيير «أورفوار»: فتك بعافيه.

(4) تغيير «أورفوار»: الله يعافيك.

(5) تم حذف: يا ابن السوده.



٦

عثمان إيه. أنا مالي إيه. دوختوني. إنتم مشيليني الشنط منه الخط
 مانيش فاهم عاوزين تروحوا فانهي داهيه
 Mon ami ce n'est pas le
 chepards Hotel que nous deman-
 dons c'est ~~est~~ ne pas cet hotel
 عثمان إيه. ماشه عاوزين الاوسل دي أناك عاوزين الكوشال
 Mais non ni là ni là
 عثمان نقل على عنده اوسل. دول سواينه شيل خالصه. بقى لعاوزين
 تبت ولا كوشال. اودكم الجاوزه
 Arrivene nous chez Kouk
 عثمان هه مانيش هه. هنا لوفوزي. دول سواينه
 فله خالصه. دا اناربي انشيت في الشنط
 Mon ami, encore une
 fois, cet chaval se fiche de
 nous, il faut tout de suite le regler
 عثمان هه. مالهم هه. هاني مانيش شراب. انتم راجيه
 شربوا في اللوكانده والراجيه شربوا في هه (الرجيه)
 Pourtant, il a une tête bien syn-
 patique, il est noir mais cet
 un homme sain beau.

عثمان: إيه. أنا مالي إيه. دوختوني. إنتم مشيليني الشنط من

المحطه مانيش فاهم عاوزين تروحوا فانهي داهيه

Mon ami ce n'est pas le chepards hôtel que nous

سواحين:

demandons, ce n'est pas cet hôtel.

مش عاوزين الأوتيل دى امال عاوزين الكونتنتال	عثمان:
Mais non ni là ni là	سواحين:
نيله على عين ابوكم ^(١) دول سواحين نيله خالص. بقى لا عاوزين شبت ولا كونتنتال. اوديكم المجاورين	عثمان:
Ammène-nous chez Kouk	سواحين:
شُكُك. هنا مافيش شُكُك. هنا كله فورى. دول بينهم مفلسين خالص. دا اتاربنى اتغشيت فى شنطهم	عثمان:
Mon ami, encore une fois, cet choyal se fiche de nous, il faut tout de suite le régler	سواحين:
رجليّه. مالهم رجليّه. حافى مافيش شراب. إنتم رايحين تنزلوا فى اللوكاندة والا رايحين تنزلوا فى رجليه	عثمان:
Pourtant, il a une tête bien sympathique, il est noir mais c'est un homme sain et beau	سواحين:
إخرس سامبو فى عين أبوكم. إوعى حَظ إيدك علىّ احسن انسّر الشنط على دماغكم. دول رايحين يفوتونى الميعاد بتاع البننت ماشالله الخفافى خالص ^(٢) . مش تعرّفونى عاوزين تروحو فين	عثمان:
Tu ne veux pas que je touche? Mais voyons quel mal y a-t-il?	سواحين:
الماليه ماقلتوش من الأول ليه. هنا مافيش ماليه ولا داخله اخلصو خلونى اروح اشوف الوليه جتكم رزيه	عثمان:
Comment?	سواحين:
كمون فى عينك. أنا ما اعرفش بالسيم بتاعكم ده ^(٣)	عثمان:
Ah! Quel bavard, on dirait un phonographe, mais où donc ta clé?	سواحين:
تاكل إيه. باكل برسيم ويا الأرانب. كلك السم الهارى. كل حاجه بتفضل فى اللوكاندة أنا اللي بناكله يا حرمه	عثمان:

(١) تم حذف: نيله على عين ابوكم.

(٢) تم حذف: الخفافى خالص.

(٣) تم حذف: أنا ما اعرفش بالسيم بتاعكم ده.



سواحين: Eh bien j'habiterai bien cet hôtel, pourriez-vous m'y trouver une chambre qui soit belle et basse?

عثمان^(١): لباس. من غير لباس. أنا من غير لباس إخص عليكم وعلى كلامكم

سواحين: Voyons, c'est comme ça que tu réponds à Miss?

عثمان: قميص فيه قميص كمان. دول بيحسبونى عريان. يالله

قدامى اوديكم عند المدير يعرف اللسان بتاعكم لسانكم الطويل^(٢) (يخرجوا)

خيبت: (داخلاً) أعوذ بالله أما صحيح كل جوازه بجنازه

علي بيك: (داخلاً) ده ده. خيبت بيه أورفوار^(٣) ازيك إيه مالك واقف

مرتبك كده ليه

خيبت: مرتبك إيه. تعالى بص الناحيه دى. أيوه هناك بعيد

علي بيك: (ينظر) دى زبطه كبيره قوى وازدحام

خيبت: أيوه يا سيدى. دى زفة الفرحة بتاع ابنى قال لازم حضرته

مايحكمش رأيه ويجوز إلا فى اليومين العكرين دول وعلشان

كونه يتيم من الأم مش هابن على اكسر بخاطره

علي بيك: يا اخى يا سيدى إنت عندك كام ابن

خيبت: لا والاسخم من كده إنه عندى ميعاد بينى وبين واحده ست

افرنجيه عرفتها جديد لكن فى غاية الجمال وانتهزت فرصة

سفر العائلة لخلوان علشان الفرحة واديتها رندفوه فى البيت

بكره وفهمتهم إنى مسافر العزبه. ازيك فى الحكايه دى

علي بيك: كويس خالص. بس إذا كانت تستحق

خيبت: إنت عارف نظريات اخوك (ضجه من الخارج)

علي بيك: إيه ده. دى زفة تانيه والأ إيه

خيبت: (ينظر) دول الجماعة الكشافه المصريين. تعالى بنا نركن

على جنب لما نتفرج (يخرجان)

(١) حذف حوار عثمان.

(٢) تم حذف: دول بيحسبونى عريان. يالله قدامى اوديكم عند المدير يعرف اللسان بتاعكم لسانكم الطويل.

(٣) تغيير «أورفوار»: Bonsoir.



لحن الكشافة⁽¹⁾

Nous sommes les petits boys du Caire,
Nous portons fièrement l'uniforme égyptien,
c'est beau d'avoir l'air militaire,
sous ces tarbouches rouges qui nous vont si bien.
Avec nos bâtons sur l'épaule, ne dirait-on pas de vrais conquérants.
Voilà c'est notre unique idole qui voltige sur nos petits rangs

إحنا الكشافة يا أفنديه
لسه بشوكننا وحلوين مين زينا كده
بـرى بـرى نايس
وفى خفتنا دى مين فشرم
إحدهن
لبسنا حشمه وحلو وعصرى
يا بيه ومتعلمين
ياولاد حيو العلم المصرى
مصر والمصريين

Nous sommes les petits boys du Caire,
Nous portons fièrement l'uniforme égyptien,
c'est beau d'avoir l'air militaire,
sous ces tarbouches rouges qui nous vont si bien.
Avec nos innocents visages et nos petits airs gai malgré l'émotion
Partout et sur notre passage, nous soulevons l'admiration.

مطرح ما نروح فى سكتنا
تهليل قوى واستحسان
دى مشيتنا ومزكتنا
حى القلب العدمان واللّه
إحدهن
علموا ابنكو يا ناس ربوه
علشان ينفع لاوطان
وابن جنسكو دائماً حبوه
دا حبه من الإيمـان
(رقصة الكشافة) (يخرجون)

ام احمد: (داخله) والنبي مانا عتقك يا عثمان قلبت عليه الدنيا
مالقتوش. قال إيه رامى علىّ مين فى شهر وداير يقول
لنسون إنى مت لولا الشابه دى اللى فهمتنى ماكنتش

(1) تم حذف اللحن.



- فهمت حاجه أبدأ. أنا اقف استناه هنا وافهمه إنى أنا
ماشالله واشوف رايح يعمل إيه (تلتفت للخارج) أهه جاي
عثمان: (يدخل ويبيده بقجه فيرى ماشالله) أيوه رندقوه تمام (يقترب
منها) يا ماشالله يا جمال خالص
ام احمد: (على حده وهى تتمايل) نهار أبوك اسود
عثمان: (ينظر إليها بإعجاب) يا غصن البان أيوه أدى الحاجات اللى
ترم مش مراتى القديمه ام احمد. خدى أدى جلابيتين ولباسين
وفنلتين على كيفك واربع مناديل
ام احمد: ماجبتش كنكه
عثمان: بكره اجيب لك كنكه تاخذ خمس فناجيل. آه يا ماشالله.
آه يا حبيبتي. آه يا خطيبتي (يرى وجهها) آه يا مصيبتى
ام احمد: إخص عليك يا خاين العيش والملح. هى دى عشرة يوم يا
عثمان وانت شقى العمر كله (تبكى) ماشالله مين وزبيدة
مين اللى إنت بتحبها
عثمان: ماتعيطش لا عينك تفرغ راح اعمل إيه. أنا لما لقيت الست
دى شبهك قلبى حبه. ما دام إنت طلقنتى
ام احمد: يا ندامه هو مين اللى بيطلق
عثمان: ما دام إنت استعجلت ورميت اليمين راح اعمل إيه.
ماتزعليش أنا ردك تانى. واخليك على كيفك. حتى من يوم
ما سبتك وأنا افتقرت
ام احمد: باقول لك علشان تعرف إنى طول عمرى كعبنى عليك
كويس وخيرى عليك
عثمان: خرى عليك وعلى وشك المره رايحه توسخ
ام احمد: يه. ودى إيه البناعه الحميره دى اللى إنت لابسها. إنت شغال
جرسون هنا والا إيه
عثمان: إخرس جرسون فى عينك. أنا شغال كومنده هنا فى
اللوكاندة. أحكمم على الشغالين⁽¹⁾ والنائمين والصاحيين كمان
الوكيل: (داخلا) عثمان فين الستات اللى إنت مسكت الشنط بتوعهم

(1) تم حذفها.



- ام احمد: إنت بتشيل شنط يا منيل
عثمان^(١): (على حده) إخص رينا يكسفك ويسود وشك
الوكيل: أنا لسه ماشفتش واحد شيال عندنا يسيب الزباين ويجي
ام احمد: يبصب كده بالله امشى امسك الشنطه (يخرج)
عثمان: أيوه قول لى كده إنك بتشتغل شيال. يا كبدى
عثمان: لا يا شيخه الراجل ده كومنده ويايه
ام احمد: هما كام كومنده
عثمان: أنا وهو
ام احمد: إنت إيه وهو إيه
عثمان: أنا مرة ١ وهو مرة ٨
ام احمد: (تضحك) قال يعنى كمان مش مرة ٢ امال بيقولك شنطه إيه
عثمان: لا دا فيه سيم بينى وبينه كل واحد منا لما يشوف زميله
واقف مع واحده ست يقوم التانى يقول له امسك الشنطه
ام احمد: آه والله أنا افكرت
الوكيل: (داخلاً) إنت لسه مش مسكت الشنطه
ام احمد: إمشى شنطه فى عينك وعين اللى خلفك كمان. بمسك
شنطه مين يا راجل^(١) هو أنا من اللى يتمسك شنطهم يا حبيبي
إيه دى كمان. إنت مجنون
الوكيل^(٣): إخرس جاك جن يلخبطك. هو أنا من بتوع اللى يتمسك
ام احمد^(٤): شنطتهم والا إيه
عثمان: لا ماتزعليش يا مراتى الخواجه بس بيهزر
إيه. دى مراتك القبيحه دى. بعدين أنا اعرف شغلى واطردك
الوكيل: من اللوكانده (يخرج)
ام احمد: طب مش تقول لى إنه هو الكومنده علشان ماكنتش اشتهمه
عثمان: عجيبك يا بارد.^(٥) ماتبقاش تهزر ويايا. تخفى هزارك راجل بارد.

(١) حذف حوار عثمان.

(٢) تم حذف: يا راجل.

(٣) حذف حوار الوكيل.

(٤) حذف حوار ام احمد.

(٥) تم حذف: عجيبك يا بارد.



ام احمد: ماتزعليش. روى إنتى وانا بكره اجيلك اردك واخليك على كيفك
إوعى تتأخر ولا تنساش تبقى تجيب وياك واحد مأذون وراجلين
طيبين من اللى تعرفهم وخذ آدى كرت فيه اسم البيه اللى
أنا بشتغل عنده ونمره البيت. بس اوعى تتأخر

عثمان: لا مش رايح أتأخر

ام احمد: آه يا عثمان

عثمان: آه يا ماشالله

ام احمد: إيه

عثمان: لا لا يام احمد يا جمال يا لطافه يا ترمواى يدوسك. إنشالله

ما توعى تلبس الهدوم. إنشالله اللباسين يطلعوا واسعين

عليك يا بنت المركوب. والراجل الوكيل راخر يكسفننى

قدامه إخص⁽¹⁾

الوكيل: (داخلًا) إنت لسه واقف هنا يالله قدامى على المكتب خد حسابك

عثمان: يالله مكتب مكتب بلاش إماره⁽¹⁾ كل كلمه خد حسابك

خد حسابك. راح نموت من الجوع

الوكيل⁽³⁾: إخرس

عثمان⁽⁴⁾: إوعى تقول اخرس لحسن نكسر دماغك ويخصموه من حسابى

الوكيل: يالله منشى (يشده من ملابسه)

عثمان: ما تشدش جاك شده وخفضه ورفعته (هيصه من الخارج)

الوكيل: إيه ده كمان

عثمان: دول الولاد الفتوات. خيش يا واد يا جعلص اضرب الخواجه ده

(يخرج الخواجه وعثمان وتدخل الفتوات)

لحن الفتوات⁽⁵⁾

شهر يا واد يا جعلص واستعد للخناق

إحنا العترو والضررب فى الزفاف دا زى داء

(1) تم حذف: إنشالله اللباسين يطلعوا واسعين عليك يا بنت المركوب. والراجل الوكيل راخر يكسفننى قدامه إخص.

(2) تم حذف: يالله مكتب مكتب بلاش إماره.

(3) حذف حوار الوكيل.

(4) حذف حوار عثمان.

(5) تم حذف اللحن.



الشخص منا يكلف
ويقلوظ اللاسه
دول فتوات على الله
وقت الخناقاه تلاقى
ماتسمعش إلا أسيتح
أيمان ملة ما اعرفش
المصرى منا طبعه هادى
باللطف تغالبه وبغير
مسالم قلبه طيب
لكن يا صبوه إن كان
أدى فتوات عماد الدين
وادى فتوات قصر الريان
طيب يجو احنا نوربهم
وان جيت ميت زفة
(تدخل البنات)

إحدهن

الصدبرى دم قلبه
يا بيته ويخليه راق وراق
أمورهم تهويش وخلص
أجعص واحد فيهم لاص
لك دمك ادبك فى طليمان
إيه وفى الزوغان رصاص
شئ ما يعيبوش
كده ماتغالبوش
يكرم الضيف ويصافيه
صاحبك عسل ما تلحسوش
جاين يا ابو العنين
فين الشوموه فين
إحنا السير يطالع منين
إحنا قدودها يا معلم حسين

مين برم قدى وزاط فتوايه مأسسه مين فيكم واد صبوه وفتوه
أربعه وعشرين قراط
البنات

جاين تخانقو مين يا دون يا صايعين يا فجر
فتوات إيه دانتم غلابه كحيانين بجر

الفتوات

إوعك تقولى إن الفتوه منا محتق
لو كان لقى من علمه كان بقى معتبر

إحدهن

الفتوه محتق
مهما اتخانق أو برم
والجلابيه الزرقادى يمكن أحسن
من چاكت فى النخوه والكرم



البنات

لو كننتوا اتعلمتم

الفتوات

الله يرحم ابوننا وامننا

ما حدش منهنم لاراح مدرسه ولا رطــــن

يكفانا علم إننا نحب مصر امننا

شمر يا واد يا جعلص

أحد الفتوات

وادي زفة ابن خبيث بيه (تدخل المزيكاتية)

لحن المزيكاتية⁽¹⁾

أحبه من دا كـأر أحيه
نفسنا قرب ينقطع
أحيه وببيه حالنا
يا اخواتى بُرّيه
الجعيص فينا يا بيه
واللى كلناه قبل الحرب
فين زينا ياسطى زينهم
لا بيظاهرم ولا يتساهرهم
بتوع المزيكة طالع دينهم
يا رب توب علينا
وبقى تحت رجلاينا
واتلخا لخت رجلاينا
دى عشيتنا بقت ملادتو
بنطالع منها سكتو
من سنتين على الفلتو
قوم العن له ابو ستو
ياسطى مـرزوق
حنو على بتوع المزيكه

أحبه من دا كـأر أحيه
نفسنا قرب ينقطع
أحيه وببيه حالنا
يا اخواتى بُرّيه
الجعيص فينا يا بيه
واللى كلناه قبل الحرب
فين زينا ياسطى زينهم
لا بيظاهرم ولا يتساهرهم
بتوع المزيكة طالع دينهم
يا رب توب علينا
وبقى تحت رجلاينا
واتلخا لخت رجلاينا
دى عشيتنا بقت ملادتو
بنطالع منها سكتو
من سنتين على الفلتو
قوم العن له ابو ستو
ياسطى مـرزوق
حنو على بتوع المزيكه

(1) تم حذف اللحن.



فوتوبنا نشخر جركا وسيكا
 يارب توب علينا
 يا بيه وبقى تحت رجلينا
 زوروننى خالص
 وبقيتها افضل لا يص
 خوازيق م الحرب ديه
 والا الألاتيه
 ماحدث قد الحانوتيه
 فى الأيغام ديّه
 قوى قوى مع الاسبانولييه
 يارب توب علينا

كبدى علينا اتعرينا
 أحيه من دا ككار أحيه
 الغلب بقى فوق راسنا
 لفراخ آه ياننا بقت
 أهو مره فى السنه
 ياما شدفنا ياما جانا
 إن كنا احنا ولا العواليم
 مساكين واللّه المزيكاتيه
 هياص وكسب
 هما والحكمه شافو وكيفهم
 أحيه من دا ككار أحيه

(أم احمد داخله ثم لحن الزفة)

لحن الزفة

إفرحوا واتبجحوا واتفرشوا واتهنوا
 يا لله يا اولاد غننا
 فى دنيا عمننا ملناش غنا عنه
 فى أتوومبيل لابسين خلاخيل
 على سنجة عشره
 صلى عليه سعيد
 إتغنندرت واتجندرت
 وعينها سوده كحلا
 والعازب يا ابو علوه من غير مره
 أمما الذين مجوزين
 وحتات وبتات وكتات وبتات ونبات
 ويخلفولك صبيان ونبات

زغرطى قوى يا فاطمه
 على قد بساطنا
 دا السرورده حياتنا فى دنيا
 مين زينا أهى دى العينه
 فايقين قوى قوى رايقين
 وان جال العذول نرننه
 العروسه دى حلوه
 وعينها سوده كحلا
 والعازب يا ابو علوه من غير مره
 أمما الذين مجوزين
 وحتات وبتات وكتات وبتات ونبات

صلى عليه سعيد

وغرقانين فى البيره لاودانكم
 سميتوا أبدانكم
 وشوفو لكم مره تلمكم وتصونكم
 تصون اموالكم تدادى اولادكم

باللى دايرين تسرمحو آخر الليالى
 فى البارات تمسوا وتصبحوا
 إذا عزتوا صحيح تفلحو بلاش دواره
 تطبخ لكم تغسل لكم



إعرفوا ازای تربّوهم تفيّدوا وطنكم
افرحوا واتحیحوا واتفرّشوا واتهنوا
يا لله يا اولاد غنــــــــــــــــو

الأولاد دی حیــــــــــــــــاة البلاد
زغرطی قوی یا فاطمه
عالی قد بساطنا

ستار



Dense
رشي

الصلوات

(طالوتة بمكة حبيب الله)

١٣٥
(دعوى) يا ترى ما جاشن ليم البسح عثمان جزري قطع
ونا ما صدق انه البسح نحلى لنا وهو سيدي حبيب بس
وادلعدى الة ساضرم ابارح عن حلوانه هما والصل
طليله . اه بانارى منه انه العرش . حارث قليب . بجم عمل
(ميشه نه الخارج) ايده لازم هوه (شعبي
منه الخارج قطر) به . دول الجماع الادبائيم الله كانو في الزق
ابارح و جايته بطلبو البقيس نقالى من هنا ياد الله
انته وصيم (تدخل الادبائيم)

لجنة الادبائيم

١٣٦
احنا الادبائيم نلسنا سنونه نترجم على كيتنا ونفالس للاضفة
انته يا اخنا . انه رافقه اثنته واحدة . ستر ام حبيبه
ابونيم عند الحامي وشرا هنة على وطنه
احنا الادبائيم . الخ
انته يا حبيبي باللي في الزمو . مالك عبيدك كنه زمو
وسكته ده اصد وصه . بقى لكه كاسم يوم بالزمو ما دقتس
طلو لعمه
احنا الادبائيم . الخ

١٣٧
١٣٨
١٣٩

الفصل الثانی

Danse

رقص

صالون بمنزل خيبت بيك.

ام احمد:
داخله) يا ترى ماجاش ليه المسخيم عثمان جوزى قطيعه
دنا ما صدقت إنه البيت يخلي لنا وهو سيدى خيبت بيه
وادلعدى الست سافرم امبارح على حلوان هما والكل
كليله. أه يا نارى من ابن القرعه. حارق قلبى. بحبه اعمل
إيه (جرس من الخارج) أيوه لازم هوه (تسمع ضجه من الخارج
فتنظر) يه. دول الجماعة الأدبائية اللى كانوا فى الزفة امبارح
وجايين يطلبوا البقشيش تعالى من هنا يا ادلعدى إنت
وهيه.

لحن الأدبائية⁽¹⁾

(تدخل الأدبائية)

الجميع

إحنا الأدبائية نُكاتنا مستويه نمهيص على كيفنا ونعاكس لافنديه
إحداهن

إنتت يا اخيـنا

إنتت مرافق اتنين واحده اسمها ام حسين
لها أبونيه عند الحاتى وتراهن على رطلين

الجميع

إحنا الأدبائية نُكاتنا مستويه نمهيص على كيفنا ونعاكس لافنديه
إحداهن

إنت يا جدد ياللى فى الترسو

مالك عليك كده زحمه وشك دا أصله وحمه
بقى لك كام يوم بالذمه مادقتش رطل لحمه

الجميع

إحنا الأدبائية نُكاتنا مستويه نمهيص على كيفنا ونعاكس لافنديه

(1) تم حذف اللحن.



إحداهن

إننت يبا سيدنا البيه

مناخيرك ليه كبيره دى لازم نُصهها عيهره
صلاة النبي أحسن أكبر من شوب البيهره

الجميع

إحنا الأدبائية نُكاتنا مستويه نمهيص على كيفنا ونعاكس لافنديه

إحداهن

إننت يبا سيدنا لافندي

راسك ليه زى الجرّه دى لازم شغّل بل بهره
طربوشك دا بالذمه بقيت قالبه كمام مره

الجميع

إحنا الأدبائية نُكاتنا مستويه نمهيص على كيفنا ونعاكس لافنديه

إحداهن

بقى صالو بنا على النبي

إن كنت عاوزنى يافندي أغنى لحد ما اخستك
تعالى خد لك أبونيه عندي هنا هوه فى الماجستيك

الجميع

إحنا الأدبائية نُكاتنا مستويه نمهيص على كيفنا ونعاكس لافنديه

إحداهن

سأدتنى الأفاضل

إيه رأيكم فى جمالى إيه رأيكم فى دلالى
هات كمام ورقه من ابو عشره وأنا أقول لك ع اللى فى بالى

الجميع

إحنا الأدبائية نُكاتنا مستويه نمهيص على كيفنا ونعاكس لافنديه

(يـخـرـجـون)

ام احمد: أما أدبائية نواعم خالص. أهه إن ما ردنيش جوزى اسرح

وياهم أدبائية (هيصه من الخارج)

وإيه دول رخين. أه دول ولاد البلد جاين يعملوا الصباحية..

خش يا اخينا يا صبوه إنت وهو (تدخل الراقصات)⁽¹⁾

(1) تم حذف: أه دول ولاد البلد جاين يعملوا الصباحية.. خش يا اخينا يا صبوه إنت وهو (تدخل الراقصات).



(رقصة الصباحية)^(١)

- ام احمد: يالله يالله دوشتونا^(٢) (يضرب جرس من الخارج) أيوه. آدينى
جبت سيرة القط جانا ينط. دا لازم عثمان جوزى (وهى
متوجهه للباب) أهلاً يا صباح الفل ياخويا
زعرور: (من الخارج)^(٣) دا بيت خيبث بيك ما هيك
ام احمد: بيت خيبث بيه. أيوه دا بيته لكن البيه مش هنا إنت إيه
زعرور: كيف مش هون أنا ما بيدخل عقلاتى هالحكى. أنا بدى
خيبث بيك بدى اياه
ام احمد: هو أصله إيه يه
زعرور: قلت لك أنا بدى اياه (داخلاً)^(٣) ولو كان عند الله
ام احمد: إرمى دا العيد الكبير. إنت ماتعرفش عربى. بأقولك سيدى
خيبث مش هنا
زعرور: شو شو شو شو. باين عليها بندوقه. يخرب بيتك
ام احمد: يخرب بيت ابوك. إوعى تشتم أنا بأقولك اهه. يعنى إنت
اللى عين جمل
زعرور: وياه سنكرى ها التم يُقصف عمرينك (يناولها ورقة) خدى
ورقة بنص ليره
ام احمد: علشان إيه دى
زعرور: شو ما بتحبنى المصارى الفلوسات. أنا بأحبهن مثل عيونى
العمى
ام احمد: يا سلام بسى كده قال غالى وطلب رخيص
زعرور: إيه منيح هلا عيطى على معلمك لهون عيطى على خيبث بيك
ام احمد: يا ندامتى يا لهوى جرى له إيه الشربره وبعيد
زعرور: وياه ما بدك تقولى لى وينه. وين صاحبين ها البيت يا ستى
ام احمد: آه طب قول كده. بقى ادلعدى الست بتاعة خيبث بيك
زعرور: شو تيزتها

(١) تم حذف الرقصة.

(٢) تم حذف: يالله يالله دوشتونا.

(٣) تم حذفها.



- ام احمد: يُه جتك نايبه. الراجل بيكلم كلام قباحه⁽¹⁾ تيزتها يعنى زى
ما تقول قابلتها
زعرور: قابلتها والا ما قابلتها أنا بدى چوزها خيبث بيك. شو
بيخصنى. أنا لا بدى لا الست ولا قابلتها ولا تيزتها
ام احمد: وراخر خيبث بيك سافر حصّلهم على حلوان علشان الفرح
زعرور: خيبث بيك هلا مسافر مسافر
ام احمد: أيوه. يُه راичه اكذب عليك. وانت يحوق فيك كذب
زعرور: إيه ما زال هيك اعطينى النص ليره لهون
ام احمد: لا دى بتاعتي
زعرور: ردى لى اياها ولاه
ام احمد: يا باى خد اهه دا حا يسرعنى قطيعه (تناولها إليه)
زعرور: أصبرى يا.. حتى اشاور عقلاى نتفه. خدى (يعطيها الورقة
ثانيًا) فيك تعملى فسى جميله. شقفه جميله صغيره
ام احمد: شقفه. إذا كان على شقفه أنا ارقعك ببلاصى
زعرور: إيه منيح. إذا أجي معلمك والا معلمتك لا تجيبى سيره لحد
إنى أنا چيت لهون
ام احمد: يوه. أنا حاجيب سيره لمن يا ادلعدى ماديك ثنايف البيت
فاضى. مافيش إلا أنا والكلاب⁽¹⁾
زعرور: إيه منيح فهمت فهمت. بعدين بأرجع باشوف هالخبريه
خاطرك (يخرج)⁽¹⁾
ام احمد: روح الله لا يجبر خاطرك
زعرور: يخرب بيتك
ام احمد: الله يخرب بيتكم وبيت ابوك والبيت اللى جنب بيت ابوك
وبيت اللى خلفوك. يا حفيظ يا رب. إزاي سيّبوه من جنينة
الحيوانات. ده لازم له حاجه عند سيدى خيبث بيك (جرس)
يا لهوى هو رجع تانى والا إيه (تهم بالخروج فتسمع ضجه)
يُه. ودول إيه كهان يا حوستى
البوسطجية: (من الخارج)⁽¹⁾ بوسطة
ام احمد: أه. دول الجماعة البوسطجية جايبين البوسطة لسيدى
خيبث بيه خش يا جدع إنت وهوه (تدخل سعاة البوسطة)

(1) تم حذف: الراجل بيكلم كلام قباحه.

(2) تم حذفها.



لحن السعاه⁽¹⁾

وجينا نبارك لكم
ورنا عيال ودوا هي تقال
والله سخنا من وقف الحال
واحسن زبون بيصهين ع البقشيش
بقينا اقوى م الحمير
بقيت ركفور
نطلع بيوت بخمس تدوار
ياناس حرام ياخوانا دا جور
يشوف عجائب م العناوين
نفضل يافندم بلا قافيه رايجين جاينين
وصاحبه غاب عن البيت تعمل إيه
وياريت على كده فيهابقشيش
بينك وبين بغل سوارس
طول النهار وترقى مافيش

بوسطة بوسطة

اسمها نكتة آل إيه شق التعبان
وعطفة ابو قردان
من فلان لفلان لفلان
أبدًا ما بتنفضش ولا بجمض الفنيك
العيشه نار وحياتنا مرار
والكالو هريد رجلينا
أحيه ياناس يومن دا كار
وجينا نبارك لكم

إحنا السعاه بتوع البوسطة
ياهو شو فونا بنص ريال
ياخوانا دخنا من المشى
المايه دون وعلاوة مافيش
فى المشى يا أمير
ياناس رجلينا
طول النهار جري نمشور
بقى شئ يكفر وعيشه خسّر
مين فيكوبس يبجي نفرجوع على شنطتنا
بتوع الفلاحين أسامى ملخبطين
وان كان الجواب مسوجر يا به
قال نرجع من جديد تقولش احنا حديد
الفرق إيه يا ساعى يا دارس
دايمًا ماشى ولا تفضاشى

نفضل نلطش فى حوارى لحد ما نتفلق
وإيه درب التيران
والادهى لما يقول لك
شرا بتنا عاديك الله لا يوريك
ياناس ابقوشوفونا فى الأعياد اخفونا
الغلب عشش علينا
حانعمل إيه يا سعادة البيه
إحنا السعاه بتوع البوسطة
(يخرجون)

ام احمد: يا لله يا لله دوشتونا. جاتكم نايبه. الظهر قرب يدن ولسه
ماجاش المسخم. لازم يكون حمرق وشاف له جوازه تانيه. أه
من ابن القرعه. لما اروح اقل الباب احسن ما يبجو جماعة
تانيين يخوتونا. يا ساتر استر يا رب

(1) تم حذف اللحن.



- خيبت: (من الخارج) إيه جرى إيه. خبر إيه يا ام احمد إيه الهيصه والناس دول
- ام احمد: يا لهوى دا سيدى خيبت بيه. إش جابك من حلوان يا سيدى
- خيبت: إزاي. بتستغري لكونى جيت؟
- ام احمد: لا بس علشان حضرتك سافرت إنت والست امبارح قلت فى عقلى يمكن يقعدو هناك خمس ست ايام
- خيبت: لا أنا بس رجعت علشان عندى مشوار لحد العزبه بدى اشوف المؤجرين بتوعى
- ام احمد: (على حده) يا مصيبتى إيه العمل لو جه عثمان جوزى وسيدى خيبت بيك هنا اقول إيه يا رب ما يجى
- خيبت: إسمعى يا ام احمد
- ام احمد: عينيه
- خيبت: بقى شوفى إنت وليه بنت حلال ولاخبيش القيل والقال
- ام احمد: أهه برده لى ساعات ساعات
- خيبت: طيب بلاش فلسفه خدى (يعطيها جنيهه)
- ام احمد: الله يخليك يا سيدى (تهم بالخروج) إلهى ما يحرمنى منك
- خيبت: هو اسمعى هنا يا وليه
- ام احمد: يه. أنا افتكرت... (تعود إليه)⁽¹⁾
- خيبت: لا ماتفتكرش حاجه. بقى أنا مانيش جاى دلوقت علشان
- اسافر على العزبه ولا علشان المؤجرين زى ما قلت لك
- ام احمد: أمال علشان إيه بقى
- خيبت: أنا عاوز منك إن كل واحد يجى يسأل عنى النهارده تقولى له إنى مسافر
- ام احمد: ما قلت له يا سيدى
- خيبت: هو مين اللى قلت له يا وليه. إنت تملى تخرفى. أنا باقول لك كل واحد يجى يسأل عنى تقولى له إنى مش هنا. إلا....
- ام احمد: إلا هى المسأله فيها إلا
- خيبت: إلا واحده ست افرجيه فيه بينى وبينها ميعادوزمانها جايه دلوقت

(1) تم حذفها.



- ام احمد: (بلؤم) أيوه قول لی كده امال
 خيبت: أقول لك كده يعنى إيه. يا وليه يا عجربه. دى واحده ست
 جايه هنا علشان...
 ام احمد: أيوه طيب. وانا قلت حاجه جايه علشان
 خيبت: طيب جايه علشان إيه
 ام احمد: علشان اللي علشانه
 خيبت: أما وليه لئيمه صحيح. أنا بقول لك دى واحده ست افرجيه
 خياطه بتفصل هدموم رجالي وجايه تاخذ قياسى
 ام احمد: على عيني وراسى. ماهو راخر كان جاى ياخذ قياسى
 خيبت: إسمعى مافيش جوابات جت لى النهارده
 ام احمد: أهه البوسطجية ادونى شوية جوابات يكفوك العمر كله
 (تتناولهم من على الطاولة) اتفضل اهم. خد واحد على
 الريق وواحد عند النوم
 خيبت: (بتناولهم) دى فيها جوابات مفتوحه. حد لعب فيهم
 ام احمد: لا يا سيدى هو أنا اعرف اقرا (تنظر فيها) يوه دا يا سيدى
 جواباتك فيها ورد ورسومات
 خيبت: إخرسى إنت مالك روحى بعيد شويه امشى
 ام احمد: ماهو المنيل راخر كان بيعتلى جوابات مرسوم عليها قرعة
 بوظه
 خيبت: يا وليه يا مجنونه دى جوابات تهانى جايه للست مراتى من
 تلامذة مدرسة البنات بتاعة الست اختها
 ام احمد: يه. ماهو راخر كان بيعتلى جوابات تهانى من كوم امبو
 خيبت: أنا بأقول لك تانى مره ماتبيقش تتداخلى فى شؤونى. يالله
 امشى روحى لشغلك
 ام احمد: آينى خارجه أنا منا عارفه إنك ماتقبلينش أبداً (تخرج)
 خيبت: عجيبه دى (ينظر فى الساعه) الساعة ١٢ ولاجتش لازم
 حصل حاجه أما غريبه المسائله دى (جرس من الخارج) أيوه
 كده امال اهى جت حبيبة قلبى (يهم لاستقبالها وهو
 يصلح زيه) يا ميت أهلاً وسهلاً



- الست: (من الخارج) كلام إيه ده سيدك هنا هو ما سافرش
خيبت: أخ. مراتي
الست: (داخله) دهدي إنت هنا ما سافرتش ليه
خيبت: لا بس علشان...
الست: علشان إيه
خيبت: طيب وانتي جيتي من حلوان ليه
الست: أنا. علشان اتخانقت مع بسلامتها ام العروسه. وحصل
بينى وبينها خلاف على مسألة حاقولك عليها بعدين
خيبت: (على حده) خازوق
الست: أيوه خازوق. وهه علشان كده جيت في القطر اللي بعدك طوالى
ودلوقت عايزاك تأخر سفرك للمؤاجرين وترجع وياى تانى على
حلوان علشان تشوف لك رأى وياهم. أهى جلبتك وجلبت ابنك
خيبت: بقى علشان كده جيتى بس
الست: أيوه وكمان علشان من وهجتي نسيت شنطتى وكل ده من
خت راس بسلامتها ام احمد
ام احمد: يه يا ندامه واش دخل ام احمد كمان في شنطتك
خيبت: الغايه. مافيش مانع دلوقت من كونك تاخدى شنطتك
وتسبقينى تانى على حلوان
الست: لا. لا دلوقت مستحيل
خيبت: (على حده) أخ دى باينها رايجه تلتزق
الست: وانما حضرتك إيه اللي عطلك عن السفر مع كونك نازل من
حلوان الصبح بدرى. على إنك تطلع من محطة باب اللوق
طوالى على محطة مصر
خيبت: لا ماهو بس...
الست: بس إيه
خيبت: أنا راخر كنت نسيت شنطتى
الست: إيه
ام احمد: وانا زخره باينى حانسى شنطتى
خيبت: ثم لما دخلت المحطه قمت....



- الست: قمت إليه
ام احمد: قام عتر في واحد صاحبه (خيبت) دا ماله اتلخم كده ليه
خيبت: أيوه الله يخليك (الست) أيوه عترت في واحد صاحبي من
الناس الكبار قوى. واحد اسمه زعتر بيه
الست: زعتر بيه دا إيه كمان
ام احمد: زعتر بيه قريب سى حنضل افندى تلاقيه معلق في التربيعة
خيبت: لا دا راجل من البنكريه الكبار اللي بيسلفوا فلوس للبنوكه
وللناس وكان مسافر عزبته صادفت إننا اتقابلنا في المحطه قال
لى خليك لما نساافر سوا في قطر الليل. قلت في عقلى طواعه
ياواد يمكن تقدر تستلف منه قرشين. ولا الحوجه للجماعة
المؤاجرین العجر الدون
ام احمد: الدون اللي وقنهم لفت ولا بيختشوش
الست: طيب لما كان صاحبك دا كان عازم على السفر بالليل. كان
رايح يعمل إيه في المحطه من الصبح
ام احمد: إرمى. أديك بقيت في وجه قبلى
خيبت: (على حده) أدبنى جيت اكلها عميتها (الست) لا ماهو
حاكم الجماعة البنكريه دول يحيوا دائماً يحجزوا محلاتهم
من بدرى. بس يا ستى وبعدين زعتر بيه وعدنى إنه حا
يقابلنى فى سان حمس علسان نتغدى سوا النهارده
الست: أه طيب اسمعى يا ام احمد روحى لحد مدام دولار جيرانا اللي فى
الدور التحتانى قولى لهم الست جت من حلوان وخليهم يتفضلو
حاضر
ام احمد: مصيبه دى رايحه تلزق. أما لو جت صاحبتنا دلوقت تبقى خازوق
خيبت: يا لهوى مدام دولار مين وشلن مين ما داهيه لاخرج أنا من
ام احمد: هنا وييجى صاحبتنا من هنا
خيبت: ام احمد
ام احمد: ما تسيب ام احمد فى حالها منا مليوخره زيك اهه (وتخرج)
خيبت: جيران إيه دول اللى إنت باعتالهم يا روحى
الست: دول الجماعة اللي ساكنين فى الدور التحتانى كانوا شافونى



- وانا طالعه دلوقت قامو قالولى إنهم جاين يشربوا فنجال
شأى عندنا. إنما جنابك مش رايح لصاحبك البنكير اللي
مستنيك فى سان حمس
خبث: بنكير. أيوه ولكن ماهو بس أنا ما يخلصنيش اتركك كده
زعلانه وعصيتك طالعه
الست: طيب والبنكير بتاعك تعمل فيه إيه
خبث: البنكير بتاعى؟
الست: آه
خبث: لا ما يهمنى ما دام إنى حاقله ساعة السفر اه ابقى
اعتذر له والسلام
الست: على كيفك وأنا لما يججو الجماعة جيراننا دلوقت راичه اخدهم
واخش اقعده فى أودة المسافرين (يضرب جرس من الخارج)
خبث: لازم هى اللي بينى وبينها الميعاد. لما اروح افتح الباب
الست: لا. خليك إنت أنا اروح افتح دول لازم الجيران (تخرج)
خبث: مصيبه. لو كانت صاحبتنا اللي بينى وبينها الميعاد. إيه
اللى يخلصنى من الصدقه السوده دى. يا ساتر استر يا رب
الست: (داخله) إسمع اسمع هو البنكير بتاعك اسود
خبث: إسود. دا نهاره اسود
الست: دا راجل خفيف باين عليه زى العبيط. باقول له حضرتك
زعتربيه قال لى أيوه
خبث: (على حده) إزأى هو فيه واحد فى عالم الوجود بالاسم ده. أنا
لا لى زعتربيه ولا كمون بيه
الست: لا ما تفتكرش خليه يتفضل (تذهب للباب) إتفضل يا زعتربيه.
بيه. أيوه من هنا يا بيه
عثمان: (يدخل)
خبث: المقصود لازم اطلع فيها والسلام. أهلاً وسهلاً زعتربيه
الست: إنت أنستنا يا زعتربيه
خبث: شرفتنا يا زعتربيه
الست: البيت نور يا زعتربيه



إحنا تشرفنا يا زعتر بيه	خيبت:
إيه ده إيه ده. زعتر بيه إيه. دى مصيبة إيه	عثمان:
إتفضل استريح يا زعتر بيه	الست:
لا يا ست استغفر الله احنا قد المقام	عثمان:
أقدم لك يا زعتر بيه الست المدام مراتي	خيبت:
مراته إيه وانا اعمل بيها إيه. دا راجل مجنون ⁽¹⁾	عثمان:
حضرته زعتر بيه من البنكريه الكبار خالص	خيبت:
تشرفنا. إتفضل استريح يا بيه وامنع كل تكليف دا بيتك ومحلك (تتجه جهة الباب)	الست:
تكليف إيه وبيتى ومحلى إيه. الوليه ام احمد قالت لى البيت فاضى والبيت مرستان خالص	عثمان:
تعالى هنا. إنت جيت لى منين اقعد قولى	خيبت:
يا سيدى أنا مش زعتر بيه	عثمان:
لا. إنت زعتر بيه. اقعد	خيبت:
لا يا سيدى أنا مش زعتر حتى شمنى	عثمان:
بقول لك إنت زعتر بيه	خيبت:
(ملتفتة) دا بنكير إيه ده ياخويا. حضرتك بنكير هنا فى مصر يا زعتر بيه	الست:
بنكر. بنكر إيه ⁽¹⁾ أنا ما بنكرش حاجه يا ست ⁽²⁾ أبدًا	عثمان:
لا لا حضرته بنكير فى جهة الزنبار	خيبت:
والزنبار دى فين يا بيه	الست:
آه. دخلنا فى الجغرافيه. قول لها على الزنبار يا زعتر بيه	خيبت:
أنا اقول كده	عثمان:
أيوه. الزنبار	خيبت:
(ضاحكًا) الزنبار دى ورا ⁽⁴⁾ اسبلندر بار. بس راحت فين ام احمد بنت الحمار	عثمان:

(1) تم حذف: دا راجل مجنون.

(2) تم حذف: بنكر إيه.

(3) تم حذف: يا ست.

(4) تغيير «دى ورا»: جنب.



الست:	(توجه نحوه) إعزمه يتغدى ويانا
خيبت:	لا سييك هو لازم اتغدى
الست:	لا يا شيخ من الواجب لازم تعزمه (لعثمان) لازم تتغدى عندنا النهارده يا زعتر بيه
عثمان:	لا يا ست ربنا يعمر بيتكم أنا اتغديت
خيبت:	أظن اتغديت فى الروستران يا بيه
عثمان:	أيوه فى المسمط اللي وراكم
الست:	إيه مسمط بنكير ويتغدى فى المسمط
خيبت:	لا ماهو عندهم فى الزنبار يقولو على الروستران المسمط
عثمان:	زى ما يعجبكم روس تيران روس خرفان روس حسان أنا اتغديت فى المسمط والسلام
الست:	يظهر عليه إنه عبيط لما اخش احضّر لوازم الشاي (لعثمان) عن إذنك يا بيه أنا داخله احضّر لوازم الشاي (وتخرج)
عثمان:	أنا يا ست اعرف احضّر الشاي (بهم بالخروج)
خيبت:	تعالى هنا. قول لى بقى إنت بأى حق دخلت بيتى وحليت نفسك محل شخص وهمى منش موجود ⁽¹⁾ . ثم إنت جاي هنا علشان إيه
عثمان:	أنا جاي علشان... بس اعمل معروف ماتقولهاش ⁽²⁾
خيبت:	هى مين اللي ما اقولهاش ⁽³⁾
عثمان:	أم احمد الخدامه
خيبت:	أنا منش بسألك على ام احمد. أنا بسألك إنت جاي هنا ليه
	ثم إيه عنوانك يعنى محل إقامتك
عثمان:	أيوه عنوانى بلوكاندة شبت
خيبت:	شبت. جنابك نازل فى لوكاندة شبت
عثمان:	لا منش نازل
خيبت:	أمال إيه
عثمان:	طالع
خيبت:	طالع يعنى إيه

(1) تم حذف: منش موجود.

(2) تغيير «ماتقولهاش»: ماجبيلوش سيره.

(3) تغيير «ما اقولهاش»: ما اجيلوش سيره.



عثمان:	يعنى خدام هناك
خيبت:	خدام. إخص
عثمان:	إخص على معرفتك
خيبت:	طيب وكنت جاي هنا تهيب إيه يا سيدى
عثمان:	أنا كنت جاي علشان كان فيه ميعاد بينى وبين ام احمد علشان
	نصطلىح وعرفنى إن البيت فاضى واطن مجيبى جه بفايده لك
	وخلصتك من ورطه كبيره مش كده بالذمه. إطلع يا بتاع الزنزيار
خيبت:	أما راجل لئيم صحيح. بقى حضرتك جاي تصطلىح على قفانا
عثمان:	على قفاكم إيه. أنا مالى ومال قفاكم أنا جاي اصطلىح على مراتى
خيبت:	أم احمد مراتك
عثمان:	وابوها كمان
خيبت:	طيب اسمع أنا رايح اعمل وياك جميل لكن تحت شرط إنك
	توافقنى على كل حاجه اقول لك عليها
عثمان:	على كيفك
خيبت:	بقى أنا كان فيه ميعاد بينى وبين واحده ست. وكانت جايه
	هنا من غير ما تعرف مراتى. وكنت فاهم إن البيت فاضى زى
	ما كنت إنت فاهم
عثمان:	طيب وأنا مالى
خيبت:	لا مش الغرض
عثمان:	أمال الغرض إيه
خيبت:	فكرى لو جت الست دى تقول عليها مراتك
عثمان:	مراتى. حضرتك عايز جؤزنى بالزور ويمكن الست دى مش حلوه
خيبت:	بالزور إيه ومش حلوة إيه. بس علشان تخلصنى من الورطه
	اللى أنا فيها
عثمان:	أخلصك. خليك موحول فى الزنزيار بتاعك. الراجل يعمل
	حاجات مش كويسه فى بيته ويقول خلصنى قال اخلصه
	(خبيث بيه بربه ورقة بخمسه جنبه) خلصه خلصه
خيبت:	مبسوط دلوقت
عثمان:	أيوه دلوقت اخلصك. كمان واحده زى دى اخلص على ابوك



كمان. دلوقت اقول عليها مراتي. واذا كنت حضرتك عايز اقول	
عليك مراتي برده مراتي والبيت بتاعكم مراتي والموبليه مراتي	
لا دا بينه حا يخرف. دكهي بس اللي تقول عليها مراتي	خيبت:
ماتخفش لك على كل واحده تخش هنا اقول عليها مراتي	عثمان:
(داخله) إتفضلوا على أودة السفره خدو الشاي	الست:
(لخيبت) أقول على دي رخره مراتي	عثمان:
(يريد ضربه) ⁽¹⁾ دا حا يخرف	خيبت:
إوعى تضرب احسن اقول مش مراتي واوديك فى داهيه	عثمان ⁽¹⁾ :
طيب حقك على وادي راسك (يبوسها)	خيبت ⁽²⁾ :
بوس الزر ⁽³⁾ كمان	عثمان ⁽¹⁾ :
(جرس من الخارج) الجرس ضرب اظن ام احمد جت (تخرج)	الست:
أيوه دي مراتي	عثمان:
يا اخى بلاش جرسه	خيبت:
جرسة إيه دي مراتي اوعى لما ارواح افتح الباب ⁽⁴⁾	عثمان:
إنت يا أخى مابتفهمش	خيبت:
ماتفهمش إيه مالك خايف كده ليه كل واحده تيجى هنا	عثمان:
أنا اخليها لك مراتي	
(داخله) فيه واحده ست افرجيه بتسأل عليك	الست:
أيوه. اظن دي الست بتاعة جناب البيه لما شافته اتأخر عن	خيبت:
الغدا جت تدور عليه	
الست بتاعتك افرجيه	الست:
الست اللي بره افرجيه يا ست	عثمان:
أيوه	الست:
(ياخذ خيبت من يده ويخرج له النقدية ويعطيها إليه)	عثمان:
دول خمسه جنيه	خيبت:
أيوه عارف إنهم خمسه جنيه. لفرجيه فى التسعيره	عثمان:
بتمانينه جنيه	

(1) تم حذفها.

(2) حذف حوار عثمان.

(3) حذف حوار خيبت.

(4) الخلية التي تتدلى من الطربوش وتسمى «زر الطربوش».

(5) تم حذف: لما ارواح افتح الباب.



طيب خد وادى اتنين كمان ويبقى لك واحد فى ذمتى اديه لك	خيبيث:
أيوه دلوقت اقول عليها مراتى	عثمان:
صحيح مراتك يا بيه	الست ⁽¹⁾ :
أيوه يا ست دى مراتى. مش هى قصيره. طويله كده	عثمان:
ما اخدتش بالى من طولها	الست:
عن إذنكم لما اروح انده لها	عثمان:
لا العفو يا بيه أنا انده لها (تتوجه للباب) اتفضلى يا مدام.	الست:
اتفضلى يا مدام زعتر بيه	
(تدخل الست المتريسه فيستقبلها عثمان) أهلاً وسهلاً يا مراتى	عثمان:
إيه إيه	المتريسة:
(يشير إلى المتريسه من الخلف) أيوه أيوه	خيبيث:
إنتم جيتم ده خدام جديد	المتريسة:
إتفضلى يا مدام اتفضلى	الست:
مرسى أنا مروحه	المتريسة:
إتفضلى استريحى لما جناب البيه ياخذ الشاى	الست:
بيه مين	المتريسة:
جوزك	الست:
جوزى أنا	المتريسة:
(الخيبيث) فهمها بقى وعرفها إنها مراتى	عثمان:
إيه مالكم فيه إيه	الست:
لا بس زعتر بيه بده يقدم لك مراته علشان يعرفكم ببعض	خيبيث:
(لعثمان) مش واجب يا زعتر بيه	
أيوه واجب. بس اعرف مين مين	عثمان:
بدون فلسفه اعرف دى بدى	خيبيث:
بدون فلسفه اعرفك يا ست بالمدام. المدام (يتجه لخيبيث) مدام إيه	عثمان:
مدام كاروا	خيبيث:
أعرفك يا ست بمراتى المدام كارو فى موقف باب الخلق.	عثمان:
واعرفك يا مدام بحضرته حضرته (الخيبيث) حضرتك اسمك	
إيه	

(1) حذف حوار الست.



خيبيث:	خيبيث بيه
عثمان:	تشرفنا يا سيدي. وحضرته خيبيان بيه والسبت مراته خيبيانه هام
خيبيث:	(بجذبته) خيبيان إيه وخيبيانه إيه جرّستنا وقضحتنا
عثمان:	أنا عارف ماهه كلنا خيبيانين سبيك خليها على الله
السبت:	(للمتريسه) والله يا مدام جوزك ده لطيف ودمه خفيف ولو إن لونه اسود. لكن مش بالسواد ولا بالبياض. دمك زى الشريرات
عثمان:	يا ولد يا ولد يا ولد
خيبيث:	إيه مالك مالك
عثمان:	السبت مبسوطه مني اخليها مراتي
خيبيث:	يا اخي إنفضّ خلينا نخلص من الشبكه اللي زى الطين دي
عثمان:	إوعى تتأمر ⁽¹⁾ احسن اقول مش مراتي
السبت:	غريبه على الوليه ام احمد بنت الكلب دي. كل ما تروح مشوار صغير تروح تموت والله لما تيجي لاكون طرداها وقاطعه خبرها
عثمان:	مين اللي يقطع خبر مراتي وانا اقطع خبر ابوه. مين اللي يقطع خبر مراتي يا خيبيانه يا مرات الخيبيان يا اولاد المركوب
السبت:	إيه بيقول إيه
خيبيث:	لا لا مافيش حاجه. هو كان فاكر إن الكلام على مراته
السبت:	لا. العفو يا بيه (للمتريسه) إوعى تفتكرى إن الكلام عليك يا مدام. دا على المره الخدامه ام احمد بنت الكلب
عثمان:	برده بتقول بنت الكلب
خيبيث:	سيبونا من ام احمد دلوقت وبالله بنا ناخذ الشاي (ضجه من الخارج)
عثمان:	إيه دول كمان
خيبيث:	(ينظر للخارج) دول الجماعة الصعايده اللي راجعين من باريز أنا بعث لهم علبشان يقولو لنا على اللي شافوه هناك خش يا جدع إنت وهو (تدخل الصعايده ويقولون للحن)

الحن الصعايده
مال قلبي عمّا يبط يا ابوى وبيرقص ليّه يا احسن

(1) تغيير «تأمر»: تلخبط



شوفت الغريب لبـلاده
تخليه يزيد الطاق اتنين
مهما بعدنا احنا رجالك
وارواحنا الكل قبالك

يا مصر يا نور العين
أورية إيه داللى اسمه احمد
وسلام عليكم برطانهم
عاد جال اسمه هـابنـجـور
مصر بلادنا مافيش غيرها
مين يقدر ينكر خيرها

بـلاد الآداب والنـور
نسوانهم بابوى كيف القشطه
خلو الصعيدي مناها اربوه
يفط وشمال ويمين
أتابى الجماعه التلاميذ
بقى زى الطيـن

بيجولنا مدرواخين
كل حرمه وحرمه
تقول لها أن ديه تـروا
جتتها فاشتر السواكيس
لكن والله يا اخواننا
مافيش احلامن نسواننا

دى ستيته بألف تريـز
علمونا المكرونه وأكلها
والجامبون والكاشون
بالتشوكه والسكينه
بقى نفسنا فى الملوخيـه
يابوى وشم الكوكاين

والفول محناش لاقين
دى بلادنا اصلح من غيرها
مافيش اكثر من خيرها
يا افندى ولا لهاش مثيل
دا النيل دافضاه عليكم
قوى من راسكم لرجلكم

قولم فليحيى النيل
يا مصر احنا اولادك
ميتى نشوفك مظقططه
ونجود لك بالدنيا والدين
تساويهم فى الحيثيه
زى بـلاد الغربيين

ياناس قولم آمين
يال قلبى عما يفط يا بوى
وبيرقص ليه يا حسيـن

ستار



الفصل الثالث

(حائونه بسلامك مبتدئ فيب يك)

ام محمد (وغيره) هما اهوونه باهي كما في بقولوا في السلامك وادي
السلامك فاجي نبي اهوونه (ضحي منه الخارج قطط) بوه
دول البراء الفاطمي الذي جابته سلفوا ابيهم فلوس
فنه باجمع انه وهو ملا ابيك لكم النبي

بذلوا الفاطمي لونه الفاطمي

افا البراء الفاطمي اولاد حنه قوي وادعاه

الذي يكون فاسم زرقه ندر المي نجسه

الذي يكون منه الفصوات ونجلى اولاد الزوات

بقي ذلك ببولعات منه الحبر والحوزات

منه بار لبار داريندها منه ارب كنه منه البراينه

افا كوني على اموالهم ولها بقلا كده لاصنه

فعل انه مادام اليه منه دولا يادوكي طالع منه لكونه

وبده كنه شع موت ابوه وم وافوه وحاموه وزاده

منه باس الذي يوشانه الحقه بعد الحقلينه

بيسوا دينهم ويبيع طينهم مابنه مبرسم وهو وكونه

ولا يطبو بيو لنا يصور في عرضا و في طولنا

الفصل الثالث

صالون بسلاملك بمنزل خيبث بيك

ام احمد: (داخله) هما راحو فين ياختى كانو بيقولوا فى السلاملك
وادى السلاملك فاضى يا ترى راحو فين (ضجه من الخارج
فتنظر) يوه دول الجماعة الفايطجية اللى جاين يسلفوا
البيه فلوس. خش يا جدع إنت وهو لما ابعت لكم البيه
(يدخلوا الفايطجية)

لحن الفايطجية

إحنا الجماعة الفايطجية
اللى يكون منكم فى زنقه
الله يكتّر من القفوات
بقى ديلهم سبع لفات
من بارل باردايرين حايثين
إحنا نكوّش على أموالهم
نعمل إيه مادام البيه من دولا
وبده سلفه على موت ابوه
مين ياناس اللى يلومنا مين
يبيعوا دينهم وريع طينهم
ولما يشطبو يجولنا
ياخدو الجنيه بتمانيه جنيهه
يجى لناسى البيه من دول مكندز
نكتّبه الكمبياله مجوز
ساعات كتينه ديله ما نعتقى
ياما نهينا ياما نصبنا
بدال ماتسخطوا يا اخوانا
أطلبوا من رينا يهديلنا
(بعد ذلك يخرجون وتدخل المتريسه ووراءها عثمان)

اولاد حنبت قوى وأونطاجيه
نديليه الميه بخمسميه
ويخلى اولاد اللذوات
من الحجر والحجوزات
يارب كتّر من الوارثين
وهما يفضلوا كده لا يصين
يا دوبك طالع من لسكوله
وامه واخوه وحاموه وذاووه
الحق على المغفلين
ما بين متريسه وجوزه وكوكابين
يقعوا فى عرضنا وفي طولنا
ما دام مغفل ذنبنا إيه
عاوز ليه سلافيه زى عادته
علشان سعاده يضمن سعاده
ما فيش فايطجى ولا يسرقشى
ياما أزيينا وخرينا بيوت
على ابرامينو وعلى حنا
اولاد ذواتنا دول وشبابنا



أنا لازم اروح وبعدين اعرف شغلى مع خبيث بيه المغفل ده إزاي تروحو وكلهم فاهمين إنك مراتى واذا روحتى يفهموا إنك مش مراتى مراتك إيه إنت مجنون	المتريسة: عثمان:
إزاي مجنون. كل الناس شاهدين إنك مراتى وانا حكمت رأيى لازم تكونى مراتى ولازم مرات الراجل تكون تبع أوامر جوزها (تضحك) ⁽¹⁾ آه إنت يظهر عليك إنك رفيق مرات خبيث بيه دى راح جيب لى مصيبه. أنا مش رفيق مرات خبيث بيه. أنا بأمر خبيث بيه كل واحده ست تخش هنا مراتى لحد دلوقت أنا مش فاهمه حاجه مش فاهمه حاجه آه	المتريسة: عثمان: المتريسة: عثمان: المتريسة: عثمان:
حضرتك كنت جايه هنا علشان إيه أنا كنت جايه علشان كنت فاهمه إن خبيث بيه هنا وحده كويس وانا راخر كنت جاى عارف إن ام احمد هنا وحدها أم احمد مين أم احمد الخدامه ولحد دلوقت ماجتش. معلهش إن ماجتش خليك إنت مراتى على طول (تضحك) خفيف والله. بس يا خساره دنك وشنبك بيض دقنى وشنبى بيض أيوه	المتريسة: عثمان: المتريسة: عثمان: المتريسة: عثمان:
كويس ايه إن اجوزتينى وحبتينى وبقيتى مراتى تعلم إيه أحلق شنبى والله قلبى قرب يحبك (تطبطب عليه) وانا كمان (يدخل زعرور) يا الله يا الله آه. زعرور	المتريسة: عثمان: المتريسة: عثمان: زعرور: المتريسة:

(1) تم حذفها.



عثمان:	ودا اقول عليه حماتي والا مراتي
زعرور:	شو حماتك يا قلعوط. هلا بدى احرق عميرين عميرينك يا خيبث بيك يابن القوادم (بتهكم) هلا بفرچيك أنا يابن الديوس. هلا بفرچيك أنا يابن الحمابره ⁽¹⁾
عثمان:	لا. أنا مش خيبث بيه ما تعرفيه إنك مراتي
زعرور:	شو شو مرتك. إن كنت منجوس ابن منجوسه أنا ابن ستين منجوسه. هلا دافع عن شواريك يا قلعوط (يسحب عليه الفرد) ⁽²⁾
عثمان:	يا خيبث بيه الحق ابو مراتي
زعرور:	سنكرها التم
المتريسة:	لا يا زعرور دا مسكين مالوش ذنب مظلوم
عثمان:	أيوه أنا مظلوم يا زرزور
زعرور:	ولاه. هلا بدى اشرب دمايك (يهجم عليه)
عثمان:	يا ام احمد
ام احمد:	(داخله) إيه جرى إيه
عثمان:	الحقى يا ام احمد الراجل عايز يشرب دمايك
ام احمد:	تشرب دمايك إنت حا تعمل لنا مذبح هنا ولا إيه. إيه جرى شو جرى. هيك بيسوى إن معلمك يبصص للمدام تبعى الله الله جاى تبصص احنا ما صدقنا خلصنا من ماشالله
ام احمد:	نلاقى فتح الله
عثمان:	أبصص إيه خليها على الله. دى الست رفيقة خيبث بيه
ام احمد:	يوه. هو إنت اللى بيقول عليك الست الخياطه
عثمان ⁽³⁾ :	أيوه الخياطه
زعرور ⁽⁴⁾ :	شو خياطه
ام احمد:	اسمع يابوالنشام دا جوزى وانا مراته
زعرور:	شو چوزك دخلنا فى الزعبره هلا
عثمان:	إخرس زعبره فى عينك دا راح يطلع فيها. أنا نخانق ابوك كمان

(1) تم حذف: هلا بفرچيك أنا يا بن الحمابره.

(2) تم حذفها.

(3) تبديل عثمان بزعرور وتغيير الحوار إلى «شو خياطه».

(4) تبديل زعرور بعثمان وتغيير الحوار إلى «أيوه الخياطه ياخويا».



- أم احمد: أه دا بموتك إنت شأيف إنه صغير. صغير لكن يعدمك
عثمان: أنا نعدمك أنا نمسكك نمرك. عايز نتخانق
زعرور: أه نتخانق
عثمان: أنا نروح نجيب الولاد بلدياتي ونيجي نعدمك العافيه. (يخرج
ومعه ام احمد)
المتريسة: مالکش حق يا زعرور
زعرور: العمى بعنتين بيك. ما كان فيك حُبي واحد تانى غير
هالأسود الوجّه ما كان فيك حُبي واحد مقطّط عن هيک
نتفه
المتريسة: أحبه إيه. أنا ما اعرفوش
زعرور: شو شو
المتريسة: باقول لك ما اعرفوش (فى أثناء ذلك تدخل زوجة خيبت بيك)
الست: (داخله) إيه دا
زعرور: إيه دا. ما بتعرفى إيه ده. إنت مرته لخيبث بيك ماهو هيک
الست: أبوه أنا مرات خيبت بيك
زعرور: مبین عليك بهلوله يا حرام الشوم. هلا لقيت بسلامته
چوزک عما ييوس فى إيدين المدام تبعى
الست: إيه الكلام ده جوزى أنا. جوزى فى أودة السفره. لما اروح اجيبه
لك علشان تصدق (تخرج)
المتريسة: إنت غلطان يا زعرور دا منش جوزها
زعرور: العمى چوزى أنا لكان
المتريسة: اللى قدرت افهمه إنه جوز ام احمد الخدامه وعلشان خيبت
بيه ظبطه هنا قال بالكذب إنى مراته
زعرور: (يضحك) يقصف عمرين هالشغله بقى هالبندوق يبقى
چوز الخدامه ورفيق الست بفرد وقت
المتريسة: ما اعرفش إذا كان رفيق الست والا لا ولكن حرام عليك
تفضح المساكين دول وچترسههم
زعرور: بقى صحيح هالخبريه
المتريسة: إنت تعرف إنى أنا اكذب عليك يا حبيبي (تبكى بدلال)
زعرور: إيه منيح يا روحى يا شقفه من قلبى. حاج لا تبكى تسلم
لى ها العينتين يسلم لى هالتم. دخلك تقبرينى
عثمان: (يدخل عثمان حامل سيف وينادى على أتباعه البرابرة)
زعرور: دكرى مسكاجنا مرش (تدخل البرابرة)
يا إمى (يخرج ومعه المتريسه)



لحن البرابرة

البرابرة

إحنا برابرة بتوع دشمان فى الحـرب زى اللـه لو بـه
فى مسك الحـربـه زى الجـان إجمـد يا عثمـان
إحنا ولا دقرعه ونبـوظ لانـعرف أبجد ولا هـوـز
نحب الحـاجات الـبوزوز والمـريـسه كـمان
دوكرى احنا على كيفك أنتن واحد فىنا عنده تلتين بوظه
اللى يجى لنا نـدك دى فى عينه وننزل فيه حتتك بتتك
القبضيات

اللى بده يعاركنا وينه لازم اسـوـد سنـتـك
ولاه بـدى اقصف عمرينك واخـزق لك عنتينك
البرابرة

أنا اجيب عالـيك فى واطـيك وانـهش ما بين كـلاويك
على بـوزك ارمـيك فى بحر الأطلانطيك
القبضيات

حاج بقى استحسى الله يسمك
البرابرة

إخـرس يا جـامـوس
القبضيات
ولا يا زربـون سنك رتمـك
البرابرة

دوكـرى يا تـسـتـوس
القبضيات
بخرب بيتك وبيت خيتك وبيت زلمة حلمة دايتك
البرابرة
نس على ابوك وعلى سنينك أنالزم اكل لك مصارينك
القبضيات

حاج بقى يا با



البرابرة

كـلـه يـعـثـمـان

القبضيات

شـو تـاـكـلـونـا أيا إـمـى ما بدننا حرب يا عمى

البرابرة

أهم كـنـنـم يـابـو سـمـره وري له العين الحمـره

تـصـالـحـونـا نـصـالـحـكم تباطحونا نباطحكم

القبضيات

الصـلـح ما فيه احسن منه

البرابرة

طـطـب صـالـحـونـا

الجميع

إن كان ضارب والا مضروب إن كان غالب والا المغلوب

السـلـم احسن يارب اكفيننا شر الحال^(١)

البرابرة

إحنا برابرة بتوع دشمان فى الحرب زى اللهلويه

(رقصة الجوارى)

(يدخل زعور والمتريسة بعد الرقص)

المتريسة: تعالى تعالى ماتخفش اهم راحو

زعور: يخرب بيتهن ملونى بزاق^(٢)

المتريسة: مش عيب كده تخاف يا قبضاي يا ابن القبضاي

زعور: شو. أنا بخاف من قلاعيط مثل هاى دول وحيات الله لو ما

كنا بيتت الناس لكنت.....

المتريسة: (تضع يدها على فمه) طب هس هس احسن اصحاب البيت

جايبين اهم

الست: (داخله ومعها خبيث) اتفضل يا مسيو أدى جوزى اهه

خبيث^(٣): (على حده) يا خير اسود

زعور: (بحده) شو حضرتك خبيث بيه إنت

(١) تغيير «الحال»: الحرب.

(٢) بزاق: بصق.

(٣) حذف حوار خبيث.



لا يا زعرور بلاش جرسه	المتريسة:
إيه إيه بردون راح من بالي. بلا مؤاخذه يابا داعيك زعرور	زعرور:
الدندنيلى قبضاي ابن قبضاي ولقوولك چوزها لام المدام	عثمان:
(داخلا) إحنا أرياب الخناق (برى زعرور) إنت لسه هنا يا تخين يا ولد	زعرور:
ثنو ما اسطلحنا يا بيبي	الست:
أهه زعتر بيه جوز الست	زعرور:
چوزها ثنو شو. أى مغفل غيرى جوز الست	الست:
إيه بيقول إيه	المتريسة ^(١) :
(تعطى لزعرور إشارة بعدم التكلم)	زعرور:
لا. أنا چوز امها يخرب بيته هالأسود	الست:
مش حضرته زعتر بيه جوز الست	زعرور:
إيه	خيبت:
أمال إيه. كنت جابه تقولى لى إيه	الست:
مش عارفه حضرته كان بيقول إيه	زعرور:
لا أنا بس بيحصل عندى أوقات خطرته	عثمان:
راجل مجنون بيحصل عنده بعض ساعات خطرته كان	زعرور:
عيان بالحمه. قدمى جنبى يا مراتى والا يالله بنا نروح	عثمان:
شو شو دا صدق إنها مرته	الست:
شوف بقى الهزار البارد	خيبت:
إزاي بقى مش مراته فهمونى إيه الحكايه	زعرور:
لا مراته	خيبت:
مراته	زعرور:
أيوه	الست:
بتريد اقصف لك عمرينه (ويهم بخنقه) ^(١)	خيبت:
(تريد تخليصه منه)	عثمان:
سببيه خليه يشوف شغله	خيبت:
يشوف إيه	عثمان:
يشوف شغله	خيبت:
ما دام الحكايه فيها يشوف شغله أنا اللي اقول للست إيه	عثمان:
الحكايه	الست:
قول يا زعتر بيه	عثمان:
أنا يا ست مش اسمى زعتر بيه	الست:
أمال اسمك إيه	

(١) حذف حوار المتريسة.

(٢) تم حذفها.

(٣) حذف حوار الست.



عثمان أنا اسمي عثمان ابن عبد الباسط أئمة شيالين بلوكانت شيت
 وكنت جاي عثمان اصالح مراتي ام احمد قام ائمة شيا علم جورني
 بت دى بالزور. واصلا رفيقته
 بت اتفضحنا
 عثمان بلا اتفضحنا بلا كلام فارغ خليني اقول بالحق
 زعرور تسلم هالشهامه. احكى
 بت قول
 خيت مدام اتفضح السرانا اقولك يا هانم
 بت انا شيه عاوزه افهم منك يا احمد يا هانم يا قبايل الاصل
 بالله ما تخشيت
 عثمان اخلص قول والا اقول انا تحت نفسي منقوله للكل
 خيت بتي الة دى صحيح لان فيه شيه وينيل معروفه ولكن ده منه شيقه
 بت نه قبر ما ايجوزك
 بت طيب وايم الله كان جابر هنا
 خيت انا الله لب لا الزاوده عثمان نمحي لول تظا عرفامي
 لانه شيا اده الصاب
 بت طيب وايم الله شيت
 خيت الله شيت لكم الجوابك الوصوده عندي اكم البرهان العظمي
 (شرفه ظايات)

عثمان: أنا اسمي عثمان ابن عبد الباسط رئيس شيالين بلوكاندة
 شيت وكنت جاي عثمان اصالح مراتي ام احمد قام البيه
 بتاعكم جورني الست دى بالزور. واصلا رفيقته
 اتفضحنا
 عثمان: بلا اتفضحنا بلا كلام فارغ خليني اقول بالحق
 زعرور: تسلم هالشهامه. احكى



الست:	قول
خيبت:	ما دام اتفضح السر أنا افهمك يا هام
الست:	أنا مش عاوزه افهم منك يا راجل يا خاين يا قليل الأصل
عثمان:	ياللى ما تختشيش
خيبت:	إخلص قول والا أقول أنا لحسن نفسى مفتوحه للكلام
الست:	بقي الست دى صحيح كان فيه بينى وبينها معرفه ولكن
الست:	ده من سنتين من قبل ما اجوزك
خيبت:	طيب وإيه اللى كان جابها هنا
الست:	أنا اللى بعث لها النهارده علشان نحى كل تذكار غرامى
الست:	كان بينا آدى العبارة
خيبت:	طيب وإيه اللى يثبت
الست:	اللى يثبت لكم الجوابات الموجوده عندى اهه البرهان
زعرور:	اتفضلى (يمزق خطابات)
عثمان ⁽¹⁾ :	ما شفتش. ابعت لها كمان مره
الست:	بقي حضرتك مجوز ومرافق. دى شؤون الناس الطيبه. أنا يستحيل اقعد معاك أبداً
عثمان:	إحنا مش فى كده دا جوزك وانتي مراته تقعدى وياه
خيبت:	ماتقعديش تعرفى شغلك. أنا بدى تشوفولى طريقه مع ام احمد مراتى
الست:	(يميل على عثمان) ⁽¹⁾ بقى يا راجل يا كلب ⁽³⁾ ياللى ماتختشيش
ام احمد:	تخش بيتى بدون استأذان وتفضحنى. امشى اخرج
عثمان:	إوعى تمد إيدك عليه ولا تزعله
الست:	إيه ده إنتو حاتضربوه والله اللى يرشنه بالميه مارشنه إلا بقرعة بوظه
عثمان:	ترشنى بالميه. اللى يرشنى بالميه ارشنه بالكازوزه
الست:	لا ماتزعليش يا ام احمد أنا اللى اردك على جوزك واخليه
عثمان:	وكيل على أطيانى
خيبت:	كتر خيرك يا ست (لخيبت) هى الست بتاعتك وحشه تاخذ
الست:	دى وجوز جزمه وتدينى دى
ام احمد:	حيث إنك راضيه عنه اهه الفرحة بتاع ابنى لسه منصوب
الست:	وهو النهارده تبقى دخلت عثمان افندى وام احمد
الست:	يا حلولى تعالو يا اولاد. عقبال عندكم

(1) تغيير حوار عثمان: دى جوابات غراميه والا إعلان حجز.

(2) تم حذفها.

(3) تم حذف: يا كلب.



(لونه عبال عندكو)

عبال عندكو تعالى زعر على يا نفوس

ادى العريس اهد وادى لعروس

الاشنة مال سماشك وون زينم لما جشك

دى غرابس برى ناسن و ناسن الل ندى

عبال عندكو مله في عينه اللى ما يطلى

اللى نغمك افروبه لاسى بغير لاسى بوبر

احنا ايباء النغم منه فدا لادم قبيح

نضك ولا سمك ولونك ولونك و عرضك

واهد اللى يبي بيجنا فصب عند برضك

عبال عندكو الى

(بعد ذلك تترك السار)

انزك الروان



(يدخلوا جميع الممثلين والممثلات ويقولون اللحن الختامي)

لحن عقبال عندكو

عقبال عندكو تعالی زغرطى يا نفوسه
آدى العريس اهه وادى العروسه

الاتنين عال سمباتيك دول زينة الماجستيك
دى عرايس برى نايس ونایس الله یخلى

عقبال عندكو ملحه فى عين اللى ما یصلی

اللى یفرحکم أفرحو به بلا سى بعجر بلا سى بوبو
إحنا أرباب التفریح من غیر کلام قبیح
نضحك ولا سحك ولا نحك ولا یوه فى عرضك
واهه اللى یجى یجلنا غصین عنه برضك

عقبال عندكو تعالی زغرطى يا نفوسه
آدى العريس اهه وادى العروسه

نهاية الرواية

ستار



عثمان: لا يا سيدى أنا مش نرعت حتى شمنى
خيبة: بقول لك إنت نرعت بيه
الست: (ملفتة) دا بنكر إيه ده ياخويا. حضرتك بنكر
هنا فى مهر يا نرعت بيه
عثمان: بنكر. بنكر إيه أنا ما بنكرش حاجه يا ست أبدا
خيبة: لا لا حضرتك بنكر فى جهة الزنبار
الست: والزنبار دى فى يا بيه
خيبة: آه. دخلنا فى الجغرافيه. قول لها على الزنبار
يا نرعت بيه
عثمان: أنا اقول كده
خيبة: أيوه. الزنبار
عثمان: (ضاملاً) الزنبار دى ورا (ه) اسلندر بار. بس
راحت فى ام احمد بنت الحمار